

La couleur dans Illustrator, une histoire d'accords...

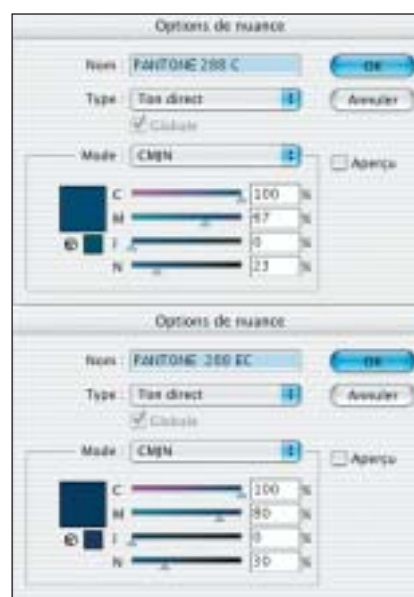
La gestion de la couleur, une affaire de spécialistes réservée à quelques élus capables de sauter d'un espace colorimétrique à un autre ou de jongler avec d'obscurs profils ICC ? Peut-être... Mais chacun d'entre nous est un jour ou l'autre confronté à des problèmes de concordance des couleurs. Et ceux-ci ne se limitent pas à Photoshop et aux logiciels de traitement d'image. Ils se cachent partout, même dans notre Illustrator bien-aimé...

Quoi de plus facile que de convertir un ton Pantone en séparation CMJN dans Illustrator ? Il suffit d'éditer la teinte concernée (PMS 288 dans notre exemple) et de la faire passer de ton direct à couleur quadri. L'opération ne prend que quelques secondes et ne présente aucune difficulté. Pourtant, la manœuvre cache un piège dans lequel tombent de nombreux infographistes.

C'est que la traduction que nous fournit notre logiciel de dessin vectoriel préféré ne semble pas toujours optimale. Le logiciel d'Adobe dissimulerait-il un vice caché ? Pas vraiment. Comme Photoshop, il est en fait réglé pour travailler en encres SWOP. Cet acronyme mysté-

rieux n'évoque pas grand-chose pour la plupart d'entre nous. Mais pour les habitués du traitement d'image, ce petit mot de quatre lettres n'est pas totalement inconnu : ils savent qu'il s'agit d'une norme américaine (Specifications for Web Offset Printing) définissant les encres quadrichromiques. Ils savent aussi que cette norme diffère légèrement de celle, connue sous le nom d'Eurostandard ou Euroscale, que nous utilisons en Europe.

Les nuanciers Pantone utilisés par Illustrator correspondent donc aux spécifications U.S. et non aux nôtres. Et si certaines couleurs s'accommodent assez facilement de cette différence, d'autres en sont nettement plus affectées.



Deux Pantone 288 obtenus dans les nuanciers Pantone Coated et Pantone Solid to Process Euro. Pour une même teinte à reproduire, les différences ne sont pas minces.

Le bleu 288 de notre exemple nous donne des valeurs de C : 100, M : 67, J : 0 et N : 23 en SWOP pour un mélange C : 100, M : 80, J : 0, N : 30 en séparation « européenne ». L'écart n'est pas mince.

Le salut sur Internet

Cette différence a conduit Pantone à commercialiser deux nuanciers Solid to Process (il s'agit de gammes qui présentent côte à côte tons directs et équivalents quadrichromiques) adaptés à chacun des continents. Le nuancier classique fournit une traduction SWOP, le nuancier Euro nous offre les mêmes couleurs en version Eurostandard. Pour les heureux possesseurs de



SWOP contre Eurostandard. Sur cette image, les deux nuanciers Solid to Process ont été placés l'un à côté de l'autre. Les mêmes teintes Pantone donnent lieu à des traductions différentes suivant les encres qui seront utilisées lors de l'impression finale. Au graphiste de faire attention s'il veut que la version quadri du logo qu'il crée ne s'éloigne pas trop de l'original. Le nuancier Euro (à droite) est normalement inclus dans le Pantone Survival Kit européen mais certains revendeurs belges n'hésitent pas à fournir une version U.S. de celui-ci. Le vrai nuancier doit comporter la mention Euro sur sa couverture.



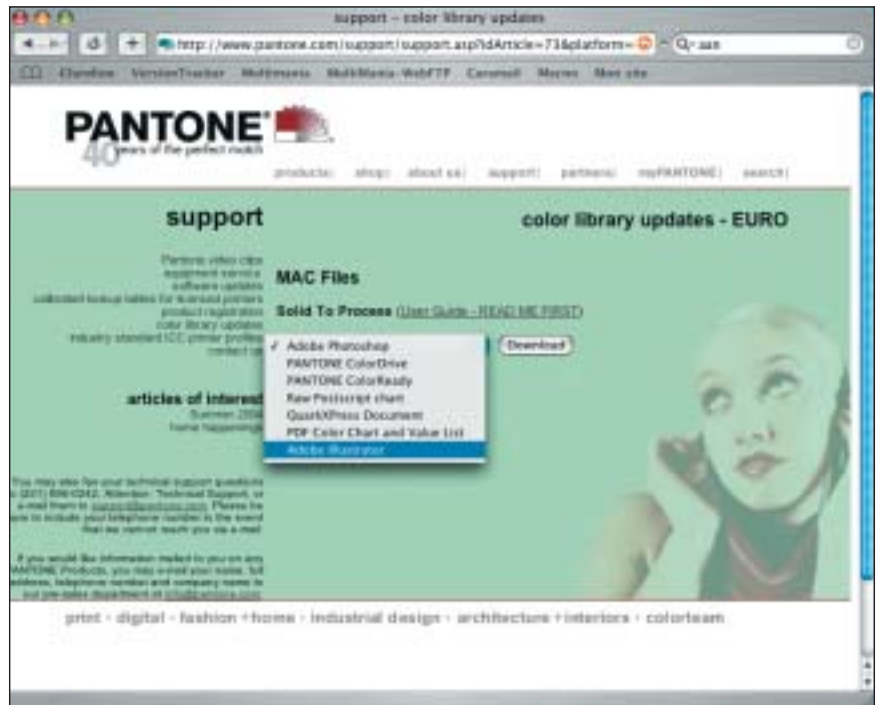
ce dernier, il suffit donc de reproduire les valeurs indiquées dans la palette d'illustrator pour disposer de couleurs de séparation plus proche des tons directs originaux. Pour les autres, le problème reste entier...

Et ce problème est d'autant plus grand que certains revendeurs belges ou français n'hésitent pas à offrir des «kits de survie», soit disant Eurostandard, qui contiennent en fait le nuancier Pantone to Process en version SWOP. Renseignements pris chez Pantone, il s'agirait de détaillants se fournissant directement au pays de l'oncle Sam pour profiter de tarifs plus bas. Et tant pis pour le client qui ne reçoit pas ce pourquoi il a payé...

Heureusement, Pantone permet à présent de télécharger toute une série de fichiers électroniques permettant de contourner cet écueil. Sur le site de la marque (www.pantone.com/support/support.asp?idArticle=73), il suffit de passer par la rubrique Support pour accéder à des nuanciers destinés à nos applications favorites.

Dans ce cas-ci, c'est bien entendu Illustrator qui nous intéresse. Sous cette rubrique, la marque américaine nous permet non seulement de télécharger le fichier du nuancier Euro (Mac ou PC), mais aussi deux PDF.

Le premier n'est autre qu'un guide Eurostandard présentant les traductions quadri de la gamme Pantone complète. L'imprimer ne donnera sans doute pas un résultat très précis mais les valeurs indiquées seront d'un grand secours lors d'une conversion manuelle. Dans le même ordre d'idée, le second PDF, ne reprend que ces valeurs, sans aucune représentation graphique des cou-



Le site Web de Pantone offre de nombreux éléments à télécharger, à condition de parvenir à les trouver... Sur cette page, nous pouvons choisir entre plusieurs nuanciers électroniques qu'il suffira de glisser dans le dossier approprié pour qu'ils viennent s'ajouter aux ressources d'une application.

leurs décrites. Bref, de quoi être dépanné quand on ne dispose pas du vrai nuancier papier estampillé Solid to Process Euro.

méthode: les nuances se voient attribuer le suffixe EC à la place du traditionnel C (pour Coated).

Un dernier problème de nom

Une fois sur le disque dur, il ne reste qu'à glisser le fichier «Solid to Process ctd EURO.eps» dans le dossier adéquat (Paramètres prédéfinis > Nuanciers, dans le dossier de l'application) et un nouveau nuancier vient s'ajouter à la liste des bibliothèques de nuances disponibles. On peut dès lors y avoir recours pour tous les tons Pantone qui auront à être convertis en quadrichromie. Seul inconvénient de la

Il est toujours possible de modifier ce nom pour éviter des problèmes de reconnaissance dans XPress ou InDesign (lorsqu'une teinte porte deux noms, on risque de se retrouver avec deux films différents après le flashage). Et c'est le prix à payer pour un meilleur respect des couleurs. Cela ne rendra pas nos teintes quadri aussi saturées et vives que les tons Pantone originaux, mais au moins en seront-elles plus proches...

Thierry Herman



- PMS 116 C
- PMS 1807 C
- PMS 315 C

- PMS 116 EC
- PMS 1807 EC
- PMS 315 EC

Dans ce petit comparatif, nous avons repris le logo Cepegra et nous lui avons appliqué des couleurs Pantone (fictives, puisque le logo n'existe qu'en version quadri). À gauche, il s'agit des teintes classiques du nuancier pour papier couché. À droite, les mêmes références ont été appliquées, mais à partir du nuancier Solid to Process Euro. Normalement, la différence devrait être perceptible immédiatement.